

Рой, Рой!

Текст записан Д. А. Паперно в феврале 2003 г. в д. Еремеево от Серафимы Петровны Бажуковой, разобран Д. А. Паперно с В. А. Ефремовым (д. Еремеево), отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Roj** , **Roj** , **kytč'ə vetlin** ?

Roj -0 Roj -0 kytč'ə vetl -i -n

Рой -nn Рой -nn куда ходить -prt -2

- Рой, Рой, куда ходил?

2 **Č'užəj guə** .

č'užəj -0 gu -ə

чужой -nn яма -ill

- В чужой погреб.

3 **Č'užəj guə** .

č'užəj -0 gu -ə

чужой -nn могила -ill

На чужую могилу.

Согласно утверждению рассказчицы, ответ главного персонажа может иметь две равновероятные интерпретации.

4 **Myj nə vajin** ?

myj -0 nə vaj -i -n

что -nn же принести -prt -2

- Что же принёс?

5 **Vuja n'an'** .

vuj -a -0 n'an' -0

масло -attr -nn хлеб -nn

- Хлеб с маслом.

6 **Kytč'ə puktin** ?

kytč'ə puk -t -i -n

куда сидеть -tr -prt -2

- Куда положил?

7 **Izki pomə** .

izki -0 pom -ə

жернов -nn конец -ill

- На конец жернова.

8 **Abu taj nə** !

abu taj -0 nə

neg.cop этот -nn же

- А там нет!

9 **Š'əd pon taj š'ojəma** .

š'əd -0 pon -0 taj -0 š'oj -əma -0

черный -nn собака -nn этот -nn есть -pf 3

- А чёрная собака съела.

10 **Kəni š'əd ponjys** ?

kəni š'əd -0 pon -j -ys -0
где чёрный -nn собака -obl -p.3 -nn

- Где чёрная собака?

11 **Ročəsə š'ibdəma**

ročəs -ə š'ibd -əma -0
изгородь -ill застревать -pf 3

- В изгороди застряла (и задавилась).

12 **Kəni ročəsys** ?

kəni ročəs -ys -0
где изгородь -p.3 -nn

- Где изгородь?

13 **Bi sotəma**

bi -0 sot -əma -0
огонь -nn жечь -pf 3

- Огонь сжёт.

14 **Kəni biys** ?

kəni bi -ys -0
где огонь -p.3 -nn

- Где огонь?

15 **Va kusədəma**

va -0 kus -əd -əma -0
вода -nn тухнуть -tr -pf 3

- Вода погасила.

16 **Kəni vays** ?

kəni va -ys -0
где вода -p.3 -nn

- Где вода?

17 **Əškaməška juəma**

əškaməška -0 ju -əma -0
радуга -nn пить -pf 3

- Радуга выпила.

18 **Kəni əškaməškays** ?

kəni əškaməška -ys -0
где радуга -p.3 -nn

- Где радуга?

19 **Šyr pərədəma**

šyr -0 pər -əd -əma -0
мышь -nn валиться -tr -pf 3

- Мышь свалила.

20 **Kəni šyrys** ?

kəni šyr -ys -0

где мышь -р.3 -nn

- Где мышь?

21 **Nal'kjə šedəma**

nal'k -j -ə šed -əma -0

мелк.ловушка -obl -ill попадать -pf 3

- В мышеловку попала.

22 **Kəni nal'kjys** ?

kəni nal'k -j -ys -0

где мелк.ловушка -obl -р.3 -nn

- Где мышеловка?

23 **Č'er keraləma**

č'er -0 keral -əma -0

топор -nn рубить -pf 3

- Топор разрубил.

24 **Kəni č'erys** ?

kəni č'er -ys -0

где топор -р.3 -nn

- Где топор?

25 **Zud nal'əma**

zud -0 nal' -əma -0

точильный.брусок -nn мять -pf 3

- Точильный брусок затупил.

26 **Kəni zudjys** ?

kəni zud -j -ys -0

где точильный.брусок -obl -р.3 -nn

- Где точильный брусок?

27 **Peč'əra mədla pələ šybitəmny da komyn**

Peč'əra -0 mədla -0 pəl -ə šybit -əm -0 -ny da komyn -0

Печора -nn другое.место -nn сторона -ill кидать -pf 3 -pl и тридцать -nn

č'an'a vəla tal'aləma

č'an' -a -0 vəl -a -0 tal' -al -əma -0

жеребенок -attr -nn лошадь -attr -nn топтать -distr -pf 3

- На ту сторону Печоры кинули, и тридцать лошадей с жеребьями растоптали.